

Zeitschrift: Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires = Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni popolari

Herausgeber: Société suisse des traditions populaires

Band: 35 (1945)

Heft: 3-4

Rubrik: Note complémentaire

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Notice complémentaire à l'article:

« La selle de la reine Berthe ».

Ma grand'mère, originaire de Châtonnaye, disait que quand la Broye grossissait beaucoup, on attachait à son pont, dans la ville de Payerne, la sandale et la selle de la reine Berthe. La Broye cessait de grossir.

On entendait parfois, dans les rues de Payerne, la voix de la reine Berthe criant (je cite le texte tel que me l'a transmis mon père, donc en patois gruérien): « *Payârno, Payârno, rêlêva mē, tē rêlêvêrî, chā tā mē rêlêvê pā, tā pērāşrî*. Payerne, Payerne, relève moi, je te relèverai; si tu ne me relèves pas, tu périras. »

(voir page 37*)

Note complémentaire.

**A propos de théâtre populaire en patois
dans le canton de Fribourg.**

Il y a lieu d'ajouter ce qui suit à la liste des œuvres de Fernand Ruffieux. Il a composé une scène rustique: *Vê lā no*, près de la fontaine. Cette pièce, est inspirée des premières pages de Marie la tresseuse de P. Sciobéret.

De plus, il prépare une comédie en trois actes: *Djanè l'è-kofê* Jean le cordonnier.

En collaboration avec son frère le R. P. Callixte, capucin, il met au point un drame: Nicolas Chenaux, dont une partie du premier acte sera en patois.

Ernest Deillon.

Sommaire:

O. Aeby, La mise du « Bâton de la Madeleine » à Surpierre (Fribourg). — A. Burmeister, La selle de la reine Berthe. — F.-X. Brodard, Formules de salutations, souhaits et imprécations recueillies à La Roche (Fribourg). — J. Surdez, La *pouèchariā* ou préparation de la poix autrefois. — A. Maillard, L'argot au Collège St-Michel (Fribourg). — F.-X. Brodard, Notes de folklore fribourgeois. — F.-X. Brodard, L'ancien four banal de Versoix. — Questionnaire concernant la fabrication de cannes sculptées et gravées en Gruyère. — F.-X. Brodard, Notice à l'article: « La selle de la reine Berthe ». — E. Deillon, Note complémentaire à propos de théâtre populaire en patois.

Rédacteur en chef: Dr. P. Geiger, Chrischonastrasse 57, Bâle. — Rédaction romande: Abbé F.-X. Brodard, Estavayer; A. Piguet, Le Sentier; E. Schüle. Réd. au Glossaire, Montana.

Administration: Fischmarkt 1, Bâle.

Abonnement Fr. 5.—. Gratuit pour les membres de la Société.
